Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

ونتيجة لافتتاح المدارس الحديثة التي أشرفت عليها الإرساليـــات الغربية في مدن إيران المختلفة ، فقد دخلت إلى اللغة الفارسية بعـــض المصطلحات الأوربية الوثيقة الصلة بهذا النمط الجديد من التعليم الذي يختلف اختلافاً بيناً عن التعليم التقليدي الذي كان مرتبطاً بالكتاتيـــب وأعمدة المساجد ، ومن المعروف أن التعليم الأوربي الحديث يمنـــح المتخرج شهادة يطلق عليها في اللغة الفرنسية إسم « ديبلوم » ، وقـــد استخدم هذه اللفظة الشاعر فرخي اليزدي في شعره السياسي ، حيث اعتبر « قوام السلطنة » معهداً في الخيانة وإثارة الفتن ، وعلى هذا فكل من يتصل به وبأعوانه ويتمرس على أفعالهم ، فإنهـــم ، يمنحونـــه « ديباوماً » في الخيانة والفتن :

از قوام وبستگانش « دیپلم » باید گرفت
در خیانت داد هر کس امتحان فتنـــه را

وترجمتها :

ـ كل من أدى امتحاناً في إثارة الفتن من منطلق الخيانة ، استحق أن ينال « ديبلوماً » من قوام وأعوانه .

وقد ارتبط نظام التعليم الغربي الذي أدخل إلى إيران مع الإرساليات بمسميات جديدة للمدارس والمعاهد ، ذكرها إيرج ميرزا عندما تحدث عن الفتاة العصرية التي أمت هذه المدارس، وتلك المعاهد وأصبحت جديرة بالاحترام وعدم الازدراء ، ولذا طالب برفع حجابهـــا لأن

---

١ ـ ديوان فرخي يزدي والاصل الفرنسي : Diplôme